

# *Williams College Department of Music*



## ***MIDWEEKMUSIC***

Franz Doppler (1821 – 1883)

*Fantaisie Pastorale Hongroise*, op. 26

Sarah Neumann '17, flute; Edwin Lawrence, piano

Robert Schumann (1810 – 1856)

*Liederkreis*, op. 39

III. *Waldesgespräch*

IX. *Wehmut*

Kurt Pfrommer '18, tenor; Qiana Yang '19, piano

Frédéric Chopin (1810 – 1849)

Nocturne No. 2 in E-flat Minor, op. 9, no. 2

arr. Leopold Grützmacher (1835 – 1900)

Nocturne No. 8 in D-flat Major, op. 27, no. 2

Patricia Ho '16, cello; Celeste Pepitone-Nahas '17, piano

Zoltán Kodály (1882 – 1967)

Duo for Violin and Cello, op. 7

Scott Daniel '17, violin; Patricia Ho '16, cello

Ludwig van Beethoven (1770 – 1827)

Piano Sonata No. 9, op. 14, no. 1

Jonathan Berg '18, piano

J.S. Bach (1685 – 1750)

*Betrachte, meine Seel, mit ängstlichem Vergnügen*  
from St. John Passion, BWV 245

Ralph Vaughn Williams (1872 – 1958)

“Love Bade Me Welcome” from *Five Mystical Songs*

Derek Galvin '18, baritone; Robin Kibler, piano

J.S. Bach

Prelude and Fugue in E Minor  
from *The Well-Tempered Clavier*

Story Ponvert '18, piano

**Wednesday, April 27, 2016**  
**12:15 p.m.**

*Chapin Hall*  
*Williamstown, Massachusetts*

*Please turn off cell phones.*  
*No photography or recording is permitted.*

### **About *MIDWEEKMUSIC***

This popular lunchtime series takes place at 12:15pm on most Wednesdays. Though we do not actually serve lunch, we do encourage everyone to bring along something to eat while they enjoy the music. *MIDWEEKMUSIC* gives Williams music students and faculty a flexible venue that encourages performers of all experience levels to share what they are learning in lessons or class. Pieces that might not otherwise fit into other contexts also get a hearing, and you shouldn't be surprised if there is an occasional impromptu discussion. This forum is more informal than many of our concerts. Since you are too on your lunch break, we understand that you may not be able to stay for the entire performance. We do ask that you only enter or exit during applause. *Bon appétit!*

### **Upcoming Concerts**

**Fri Apr 29 4pm Chamber Choir in the Rotunda of the Williams College Museum of Art**

**WCMA Rotunda**

**Fri Apr 29 8:30pm Williams Jazz Ensemble**

**Chapin Hall**

**Calendar:** [music.williams.edu/calendar](http://music.williams.edu/calendar)

**Newsletter** signup: <http://www.patronmail.com/pmailweb/PatronSetup?oid=1968>

**Facebook** fan page: <http://www.facebook.com/home.php#!/pages/Williams-College-Department-of-Music/25432101818>

All events are free and open to the public. (Possible exception: events in '62 Center Call '62 Box Office: 413-597-2425)

### **English Translations**

#### ***Liederkreis***

#### **III. Conversation in the wood**

It is already late, it is already cold;  
Why do you ride alone through the wood?  
The wood is vast and you are alone,  
You fair bride! I will lead you home.

"Great are the deceit and cunning of men;  
my heart has broken for pain.  
The forest horn strays here and there,  
O flee! You do not know who I am."

So richly decked are mount and lady,  
So wondrously fair the young form;  
Now I recognize you – God stand by me!  
You are the Witch Lorelei.

"You recognize me well – from the lofty cliffs  
my castle gazes down into the Rhine.  
It is already late, it is already cold –  
You shall never again leave this wood."

#### **IX. Melancholy**

Sometimes I can sing,  
As if I were happy,  
But secretly tears well up  
And free my heart.

The nightingales,  
When spring breezes play, let  
Their songs of yearning resound  
From the depths of their dungeons.

Then all hearts listen  
And everyone rejoices;  
Yet no one truly feels the anguish  
Of the song's deep sorrow.

#### ***"Betrachte, meine Seele, mit ängstlichem Vergnügen"***

Contemplate, my soul, with anxious pleasure,  
with bitter joy and half-constricted heart,  
your highest Good in Jesus' suffering,  
how for you, out of the thorns that pierce Him,  
the tiny 'keys of Heaven' bloom!  
You can pluck much sweet fruit  
from his wormwood;  
therefore gaze without pause upon Him!